

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
93/C 139/01	Ecu.....	1
93/C 139/02	Overzicht van de door de Commissie aan de Raad gezonden documenten in de periode 3 tot en met 7. 5. 1993.....	2
93/C 139/03	Lijst van de luchthavens die aan de definitie „communautaire luchthavens met een internationaal karakter” in de zin van artikel 2, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 3925/91 van de Raad van 19 december 1991 beantwoorden.....	4
	Hof van Justitie	
	HOF VAN JUSTITIE	
93/C 139/04	Arrest van het Hof van 20 april 1993 in de gevoegde zaken C-71/91 en C-178/91 (verzoeken van de president van het Tribunale di Genova en van de president van het Tribunale di Milano om een prejudiciële beslissing): Ponente Carni SpA en Cispadana Costruzioni SpA tegen Amministrazione delle Finanze dello Stato (<i>Richtlijn 69/335/EEG — Vennootschapsregister — Inschrijving van oprichtingsakten van vennootschappen — Jaarlijkse heffing</i>).....	8
93/C 139/05	Arrest van het Hof van 21 april 1993 in zaak C-172/91 (verzoek van het Bundesgerichtshof om een prejudiciële beslissing): V. Sonntag tegen H. Waidmann e. a. (<i>EEG-Executieverdrag — Uitlegging van de artikelen 1, 27 en 37</i>).....	8
93/C 139/06	Arrest van het Hof (Vijfde kamer) van 22 april 1993 in zaak C-65/92 (verzoek van het Belgische Hof van Cassatie (Derde kamer) om een prejudiciële beslissing): Rijksdienst voor pensioenen tegen R. Levatino (<i>Artikelen 46 en 51 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 — Toepassing op gewaarborgd inkomen voor bejaarden</i>).....	9

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
93/C 139/07	Zaak C-79/93: Beroep, op 20 maart 1993 ingesteld door V. Lenz tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen	10
93/C 139/08	Zaak C-80/93: Beroep, op 22 maart 1993 ingesteld door Tiercé Ladbroke SA tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen	10
93/C 139/09	Zaak C-135/93: Beroep, op 5 april 1993 ingesteld door Koninkrijk Spanje tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen	11
93/C 139/10	Zaak C-147/93: Beroep, op 9 april 1993 ingesteld door Fédération nationale des syndicats d'exploitants agricoles (FNSEA) tegen Raad van de Europese Gemeenschappen	12
<hr/>		
	II <i>Vorbereidende besluiten</i>	
	
<hr/>		
	III <i>Bekendmakingen</i>	
	Commissie	
93/C 139/11	Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp)	13
93/C 139/12	Wijziging van het bericht van inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van maïs naar landen van de zones I, III b), VIII d), en naar Cuba	13
93/C 139/13	Uitnodiging tot het indienen van voorstellen voor het specifieke programma voor onderzoek en technologische ontwikkeling op het gebied van het milieu (1991-1994)	14
93/C 139/14	Coördinator van een groep van deskundigen voor de tenuitvoerlegging van een strategie voor het voeren van positieve acties voor vrouwen op het gebied van de werkgelegenheid — Uitnodiging tot inschrijving	15

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (1)

17 mei 1993

(93/C 139/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,1555	US-dollar	1,21674
Deense kroon	7,50973	Canadese dollar	1,55281
Duitse mark	1,95263	Yen	134,900
Griekse drachme	264,775	Zwitserse frank	1,76671
Peseta	149,051	Noorse kroon	8,28979
Franse frank	6,58440	Zweedse kroon	8,91690
Iers pond	0,801913	Finse mark	6,72007
Lire	1786,48	Oostenrijkse schilling	13,7346
Gulden	2,19026	IJslandse kroon	77,0076
Escudo	188,425	Australische dollar	1,73325
Pond sterling	0,789477	Nieuwzeelandse dollar	2,23789

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(1) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

OVERZICHT VAN DE DOOR DE COMMISSIE AAN DE RAAD GEZONDEN DOCUMENTEN IN DE PERIODE 3 TOT EN MET 7. 5. 1993

(93/C 139/02)

Deze documenten zijn verkrijgbaar in de verkoopkantoren waarvan de adressen op bladzijde 4 van de omslag zijn vermeld

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(93) 143	CB-CO-93-168-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot instelling van definitieve anti-dumping-rechten op de invoer van bepaalde naadloze buizen en pijpen, van ijzer of van niet-gelegerd staal, van oorsprong uit Hongarije, Polen en Kroatië en tot definitieve inning van voorlopige anti-dumpingrechten	5. 5. 1993	5. 5. 1993	22
COM(93) 159	CB-CO-93-216-NL-C	Mededeling aan de Raad en aan het Europese Parlement betreffende het overleg over het overzicht van de situatie in de sector telecommunicatiediensten	28. 4. 1993	5. 5. 1993	46
COM(93) 162	CB-CO-93-185-NL-C	XXIIste Verslag over het Mededingsbeleid 1992	5. 5. 1993	5. 5. 1993	431
COM(93) 174	CB-CO-93-201-NL-C	Verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de stand van de Algemene-Begrotingsgaranties op 31 december 1992	4. 5. 1993	5. 5. 1993	48
COM(93) 176	CB-CO-93-203-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad inzake de overheveling, van het EOGFL, afdeling Oriëntatie, naar het EOGFL, afdeling Garantie, van de financiering van sommige bij de Verordeningen (EEG) nr. 1096/88 en (EEG) nr. 2328/91 vastgestelde steunregelingen en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2328/91 ten aanzien van de medefinanciering van de regeling tot bevordering van het uit productie nemen van bouwland (?)	5. 5. 1993	5. 5. 1993	8
COM(93) 177	CB-CO-93-205-NL-C	Voorstel voor een beschikking van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de visserijrechten en de financiële compensatie bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Regering van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe inzake de visserij voor de kust van São Tomé en Príncipe, voor de periode van 1 juni 1993 tot en met 31 mei 1996 (?) Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de visserijrechten en de financiële compensatie bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Regering van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe inzake de visserij voor de kust van São Tomé en Príncipe inzake de visserij voor de periode van 1 juni 1993 tot en met 31 mei 1996 (?)	3. 5. 1993	5. 5. 1993	15
COM(93) 185	CB-CO-93-185-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2390/89 houdende vaststelling van de algemene voorschriften voor de invoer van wijn, druivesap en druivemost	4. 5. 1993	5. 5. 1993	8

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(93) 151	CB-CO-93-176-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1873/84 houdende machtiging tot aanbieding of levering voor rechtstreekse menselijke consumptie van bepaalde ingevoerde wijnen waarop oenologische procédés kunnen zijn toegepast waarin niet is voorzien bij Verordening (EEG) nr. 822/87	5. 5. 1993	6. 5. 1993	31
COM(93) 168	CB-CO-93-189-NL-C	Verslag van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement en het Economisch en Sociaal Comité — EG-Programma's op het gebied van onderwijs en opleiding 1986-1992 — Een overzicht van de behaalde resultaten	6. 5. 1993	6. 5. 1993	15
COM(93) 179	CB-CO-93-208-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Interimovereenkomst betreffende het handelsverkeer en begeleidende maatregelen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds en Roemenië anderzijds	5. 5. 1993	6. 5. 1993	20
COM(93) 182	CB-CO-93-210-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Interimovereenkomst betreffende het handelsverkeer en begeleidende maatregelen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds en de Republiek Bulgarije anderzijds	7. 5. 1993	7. 5. 1993	27
COM(93) 191	CB-CO-93-228-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie (*)	5. 5. 1993	7. 5. 1993	17
		Toegang van het publiek tot de documenten van de Instellingen — Mededeling aan de Raad, het Parlement en het Economisch en Sociaal Comité			

(*) Dit document bevat een nota over de gevolgen voor het MKB.

(**) Dit document zal in het Publikatieblad worden gepubliceerd.

NB: Op de COM-documenten kan een volledig of een selectief abonnement worden genomen. Indien zij per nummer worden besteld, wordt de prijs bepaald door het aantal bladzijden.

Lijst van de luchthavens die aan de definitie „communautaire luchthavens met een internationaal karakter” in de zin van artikel 2, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 3925/91 van de Raad van 19 december 1991 ⁽¹⁾ beantwoorden

(93/C 139/03)

BELGIË

Antwerpen (Deurne)
Brussel nationale luchthaven (Zaventem)
Charleroi (Gosselies)
Liège (Grâce-Hollogne)
Oostende

DENEMARKEN

Billund Lufthavn
Københavns Lufthavn, Kastrup
Århus Lufthavn
Aalborg Lufthavn
Bornholms Lufthavn
Esbjerg Lufthavn

DUITSLAND

Flughafen Augsburg
Flughafen Bayreuth
Flughafen Berlin-Schönefeld
Flughafen Berlin-Tegel
Zentralflughafen Berlin-Tempelhof
Flughafen Bremen
Flughafen Dortmund
Flughafen Dresden
Flughafen Düsseldorf
Landeplatz Egelsbach (Hessen)
Flughafen Erfurt
Flughafen Frankfurt Main
Flughafen Friedrichshafen
Flughafen Hamburg
Flughafen Hannover
Flughafen Hof
Flughafen Kiel
Flughafen Köln/Bonn
Flughafen Leipzig/Halle
Flughafen Mannheim
Flughafen Mönchengladbach
Flughafen Münster
Flughafen Münster/Osnabrück
Flughafen Nürnberg
Flughafen Paderborn/Lippstadt
Flughafen Saarbrücken
Flughafen Stuttgart

GRIEKENLAND

Athinon
Makedonia (Thessaloniki)
N. Kazantzakis (Heraklio)
I. Kapodistrias (Kerkyra)
Diagoras (Rodos)
Araxos
Mytilini + Limnos
Dimokritos (Alexandropoulis)
Zakinthos
Kalamata
Kefalonia
Kos
Samos
Chania
M. Alexandros (Kavala)
Ioannina
Mikonos
Preveza
Skiathos
Santorini
Milos
Paros
Karpathos
Chios
Naxos
N. Aghialos
Sitia

FRANKRIJK

Abbeville
Agen
Ajaccio-Campo dell'oro
Albi
Amiens
Angers
Angoulême
Annecy
Annemasse
Auxerre
Avignon
Bâle-Mulhouse
Bastia-Poretta
Beauvais-Tillé
Bergerac
Besançon
Béziers

⁽¹⁾ PB nr. L 374 van 31. 12. 1991, blz. 4.

Bologna Borgo Panigale
 Bolzano
 Brindisi Casale
 Cagliari Elmas
 Catania Fontanarossa
 Cuneo Levaldigi
 Firenze Peretola
 Forlì Ridolfi
 Genova C. Colombo
 Grosseto
 Lamezia Terme
 Marina di Campo
 Milano Linate
 Milano Malpensa
 Napoli Capodichino
 Olbia Costa Smeralda
 Padova
 Palermo Punta Raisi
 Pantelleria
 Parma
 Perugia S. Egidio
 Pescara
 Pisa
 Reggio Calabria
 Rimini Miramare
 Roma Ciampino
 Roma Fiumicino
 Roma Urbe
 Ronchi dei Legionari
 Torino Caselle
 Trapani Birgi
 Treviso S. Giuseppe
 Venezia Lido
 Venezia Tessera
 Verona Villafranca

LUXEMBURG

Luxembourg

NEDERLAND

Eelde
 Eindhoven
 Gilze-Rijen
 Hilversum
 Lelystad
 Maastricht
 Midden-Zeeland
 Rotterdam
 Schiphol
 Seppe
 Soesterberg
 Teuge

Texel
 Twente

PORTUGAL

Aeroporto de Lisboa
 Aeroporto Francisco Sá Carneiro (Porto)
 Aeroporto de Faro
 Aeroporto de Santa Catarina (Madeira)
 Aeroporto de Porto Santo (Madeira)
 Aeroporto de Ponta Delgada (Açores)
 Aeroporto de Santa Maria (Açores)
 Aeroporto das Lajes (Açores)

SPANJE

Alicante
 Almería
 Arrecife (Lanzarote)
 Avilés (Asturias)
 Barcelona
 Bilbao
 Gerona-Costa Brava
 Granada
 Ibiza
 Jerez
 La Coruña
 Las Palmas de Gran Canaria
 Madrid-Barajas
 Madrid-Cuatro Vientos
 Mahón-Menorca
 Málaga
 Melilla
 Murcia-San Javier
 Palma de Mallorca
 Puerto del Rosario-Fuerteventura
 Reus
 Sabadell
 San Sebastián
 Santa Cruz de la Palma
 Santander
 Santiago
 Sevilla
 Tenerife-Norte
 Tenerife-Sur
 Valencia
 Villanubla-Valladolid
 Vigo
 Vitoria
 Zaragoza

VERENIGD KONINKRIJK

Aberdeen (Dyce)
 Belfast (Aldergrove)
 Biggin Hill

Birmingham	Leeds (Bradford)
Blackpool	Liverpool
Bournemouth (Hurn)	Luton
Bristol	Lydd
Cambridge	Manchester International
Cardiff-Wales	Manston
City Airport-London	Newcastle
Coventry	Norwich
East Midlands Airport	Plymouth (Roborough)
Edinburgh	Prestwick
Exeter	Shoreham
Gatwick Airport-London	Southampton
Glasgow	Southend
Heathrow Airport-London	Stansted
Humberside (Hull)	Sumburgh
Isle of Man (Ronaldsway)	Teeside

HOF VAN JUSTITIE

HOF VAN JUSTITIE

ARREST VAN HET HOF

van 20 april 1993

in de gevoegde zaken C-71/91 en C-178/91 (verzoeken van de president van het Tribunale di Genova en van de president van het Tribunale di Milano om een prejudiciële beslissing): Ponente Carni SpA en Cispadana Costruzioni SpA tegen Amministrazione delle Finanze dello Stato ⁽¹⁾

(Richtlijn 69/335/EEG — Vennootschapsregister — Inschrijving van oprichtingsakten van vennootschappen — Jaarlijkse heffing)

(93/C 139/04)

(Procestaal: Italiaans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In de gevoegde zaken C-71/91 en C-178/91, betreffende twee verzoeken aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de president van het Tribunale di Genova in zaak C-71/91, en van de president van het Tribunale di Milano in zaak C-178/91, in de aldaar aanhangige gedingen tussen Ponente Carni SpA en Amministrazione delle Finanze dello Stato, en tussen Cispadana Costruzioni SpA en Amministrazione delle Finanze dello Stato, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van de artikelen 10 en 12 van Richtlijn 69/335/EEG van de Raad van 17 juli 1969 betreffende de indirecte belastingen op het bijeenbrengen van kapitaal ⁽²⁾, heeft het Hof, samengesteld als volgt: G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresident, waarnemend voor de president, M. Zuleeg en J. L. Murray, kamerpresidenten, G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse en D. A. O. Edward, rechters; advocaat-generaal: F. G. Jacobs; griffier: L. Hewlett, administrateur, op 20 april 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. Artikel 10 van Richtlijn 69/335/EEG van de Raad van 17 juli 1969 betreffende de indirecte belastingen op het bijeenbrengen van kapitaal moet aldus worden uitgelegd, dat het, onverminderd de afwijkende bepalingen van artikel 12, de heffing van een jaarlijkse belasting ter zake van de inschrijving van kapitaalvennootschappen verbiedt, ook indien de opbrengst van deze belasting wordt aangewend als bijdrage in de financiering van de dienst die belast is met het bijhouden van het register waarin de vennootschappen worden ingeschreven.

2. Artikel 12 van de richtlijn moet aldus worden uitgelegd, dat de rechten met het karakter van een vergoeding als bedoeld in lid 1, onder e), van deze bepaling retributies kunnen zijn die worden geheven als tegenprestatie voor bij de wet in het algemeen belang voorziene verrichtingen, zoals bij voorbeeld de inschrijving van kapitaalvennootschappen. De hoogte van deze rechten, die kan verschillen naar gelang de rechtsvorm van de vennootschap, moet worden berekend op basis van de kostprijs van de verrichting; deze kostprijs mag forfaitair worden begroot.

ARREST VAN HET HOF

van 21 april 1993

in zaak C-172/91 (verzoek van het Bundesgerichtshof om een prejudiciële beslissing): V. Sonntag tegen H. Waidmann e. a. ⁽¹⁾

(EEG-Executieverdrag — Uitlegging van de artikelen 1, 27 en 37)

(93/C 139/05)

(Procestaal: Duits)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-172/91, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens het Protocol van 3 juni 1971 betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van het Verdrag van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, van het Bundesgerichtshof (Bondsrepubliek Duitsland), in het aldaar aanhangig geding tussen V. Sonntag, ondersteund door het Land Baden-Württemberg, en H. Waidmann, E. Waidmann en S. Waidmann, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van de artikelen 1, eerste alinea, 27, onder 2, en 37, tweede alinea, van het Verdrag van Brussel van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken ⁽²⁾, zoals gewijzigd bij het Verdrag van 9 oktober 1978 inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van

⁽¹⁾ PB nr. C 86 van 3. 4. 1991 en PB nr. C 220 van 23. 8. 1991.

⁽²⁾ PB nr. L 249 van 3. 10. 1969, blz. 25.

⁽¹⁾ PB nr. C 208 van 9. 8. 1991.

⁽²⁾ PB nr. L 299 van 13. 12. 1968, blz. 32.

Groot-Brittannië en Noord-Ierland⁽¹⁾, heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, president, C. N. Kakouris, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Zuleeg en J. L. Murray, kamerpresidenten, G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse, M. Díez de Velasco, P. J. G. Kapteyn en D. A. O. Edward, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon; griffier: H. A. Rühl, hoofdadministrateur, op 21 april 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Het begrip „burgerlijke zaak” bedoeld in artikel 1, eerste alinea, eerste zin, van het Verdrag omvat mede een vordering tot schadevergoeding die bij de strafrechter is ingesteld tegen een leraar aan een openbare school, die tijdens een schoolexcursie door een onrechtmatig en schuldig verzuim van zijn verplichtingen als toezichthouder schade heeft toegebracht aan een leerling; dit geldt ook, indien ter zake beroep op een publiekrechtelijk sociaal-verzekeringstelsel kan worden gedaan.*
2. *Artikel 37, tweede alinea, van het Verdrag moet aldus worden uitgelegd, dat het ieder rechtsmiddel van derden-belanghebbenden uitsluit tegen de beslissing die op het krachtens artikel 36 van het Verdrag gedane verzet is gegeven, ook indien naar het nationale recht van de Staat van tenuitvoerlegging een rechtsmiddel voor hen openstaat.*
3. *Een beslissing wordt alleen dan op de in artikel 27, onder 2, van het Verdrag vermelde gronden niet erkend, wanneer tegen de verweerder in de procedure waarin zij is gegeven, verstek is verleend. De verweerder kan zich bijgevolg niet op deze bepaling beroepen, wanneer hij is verschenen. Een verweerder is in de zin van artikel 27, onder 2, van het Verdrag verschenen, wanneer hij in het kader van een vordering tot schadevergoeding die is ingesteld naast de bij de strafrechter aanhangige publieke vordering, ter terechtzitting via een gekozen raadsman weliswaar stelling neemt tegen de publieke vordering, maar niet tegen de eveneens in aanwezigheid van de raadsman mondeling behandelde burgerlijke vordering.*

ARREST VAN HET HOF

(Vijfde kamer)

van 22 april 1993

in zaak C-65/92 (verzoek van het Belgische Hof van Cassatie (Derde kamer) om een prejudiciële beslissing):
Rijksdienst voor pensioenen tegen R. Levatino⁽¹⁾

(Artikelen 46 en 51 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 — Toepassing op gewaarborgd inkomen voor bejaarden)

(93/C 139/06)

(Procestaal: Frans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-65/92, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van het Belgische Hof van Cassatie (Derde kamer) in het aldaar aanhangig geding tussen Rijksdienst voor pensioenen en R. Levatino, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van de artikelen 46 en 51 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, zoals gecodificeerd bij Verordening (EEG) nr. 2001/83 van de Raad van 2 juni 1983⁽²⁾, heeft het Hof (Vijfde kamer), samengesteld als volgt: G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresident, R. Joliet, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse en D. A. O. Edward, rechters; advocaat-generaal: F. G. Jacobs; griffier: H. A. Rühl, hoofdadministrateur, op 22 april 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

De artikelen 46 en 51, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, zoals gecodificeerd bij Verordening (EEG) nr. 2001/83 van de Raad van 2 juni 1983, zijn van toepassing op de bepaling en de aanpassing van het bedrag van een uitkering als het gewaarborgd inkomen, die wordt betaald aan een werknemer die arbeid in loondienst heeft verricht in een Lid-Staat, in die Lid-Staat woont en ten laste van die Lid-Staat en van een andere Lid-Staat ouderdomspensioen ontvangt. Artikel 51, lid 1, van de verordening is evenwel niet van toepassing op de aanpassing van die uitkering.

⁽¹⁾ PB nr. L 304 van 30. 10. 1978, blz. 1.

⁽¹⁾ PB nr. C 86 van 7. 4. 1992.

⁽²⁾ PB nr. L 230 van 22. 8. 1983, blz. 6.

**Beroep, op 20 maart 1993 ingesteld door V. Lenz tegen
Commissie van de Europese Gemeenschappen**

(Zaak C-79/93)

(93/C 139/07)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 20 maart 1993 beroep ingesteld tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen door V. Lenz, te Osnabrück (Bondsrepubliek Duitsland), vertegenwoordigd door J. Schacht, advocaat te Hamburg.

Verzoeker concludeert dat het den Hove behage:

1. verweerster te veroordelen tot betaling aan verzoeker van 1 000 000 DM, vermeerderd met rente ad 10 % vanaf 1 oktober 1977, plus de kosten voor een verloren beroepsjaar op basis van een EG-ambtenarensalaris voor een academicus;

2. verweerster in de kosten te verwijzen.

Middelen en voornaamste argumenten

Verzoeker, kind van een EG-ambtenaar, stelt, dat hij door Belgische artsen in zijn gezondheid is geschaad en dat verweerster voor de daardoor ontstane schade aansprakelijk is op grond van artikel 215, tweede alinea, EEG-Verdrag, omdat haar ziekenkas onder miskenning van de zorgplicht het bestaan van een „ernstige ziekte” bij verzoeker heeft erkend en de rekeningen van de artsen kritiekloos is blijven vergoeden, zelfs toen ze niet aan de voorschriften van de ziektekostenregeling voldeden. Hij verwijt de diensten van de Commissie verder, de strafrechtelijke verjaring te hebben bewerkstelligd alsmede het bestaan van een rechtsvacuüm bij medische delicten te hebben ondersteund, waardoor zij hem schade hebben berokkend.

Beroep, op 22 maart 1993 ingesteld door Tiercé Ladbroke SA tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen

(Zaak C-80/93)

(93/C 139/08)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 22 maart 1993 beroep ingesteld tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen door Tiercé Ladbroke SA, vertegenwoordigd door J. Lever, Q. C., en Ch. Vajda, leden van de balie van Engeland en Wales, en S. Kon, Solicitor bij het Kantoor S. J. Berwin & Co. te Londen, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van Winandy en Err, advocaten aldaar, Avenue Gaston Diderich 60.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

- a) de in de brief van 18 januari 1993 vervatte beschikking nietig te verklaren;
- b) de Commissie te gelasten klacht nr. NN 16/92 betreffende de twee PMU's onverwijld aan een nieuw onderzoek te onderwerpen, overeenkomstig artikel 176 EEG-Verdrag;
- c) de Commissie in de kosten te verwijzen.

Middelen en voornaamste argumenten

Het onderhavige beroep wordt krachtens artikel 173 EEG-Verdrag door Tiercé Ladbroke SA („Ladbroke Belgium”) ingesteld tegen de bij brief van 18 januari 1993 aan Ladbroke Belgium medegedeelde beschikking van de Commissie, houdende afwijzing van de door Ladbroke Belgium op 12 juli 1991 ingediende klacht, voor zover betrekking hebbend op de onwettige toekenning van staatssteun.

Aanleiding voor die klacht was een tussen de Franse Pari Mutuel Urbain („de PMU”) enerzijds en de ASBL Paris Mutuel Unifié Belge en de hiermee geassocieerde onderneming SC Auxiliaire PMU Belge (samen aan te duiden als „de PMU Belge”) anderzijds gesloten overeenkomst betreffende het afsluiten van weddenschappen op Belgische paardenrennen in PMU-kantoren in Frankrijk.

Naar Frans publiek recht wordt van alle in Frankrijk afgesloten weddenschappen op Belgische paardenrennen een heffing van 35 % afgetrokken. De Franse Staat bepaalt aan wie die heffing ten goede komt. Dit betekent, dat iedere uitkering van de dank zij de heffing verkregen gelden is te beschouwen als staatssteun, behalve wanneer er sprake is van een normale betaling voor verrichte diensten. Het bedrag dat de PMU van de Franse Staat mag inhouden om haar normale uitgaven in verband met het exploiteren van pari mutuel-weddenschappen te bekostigen, is dan ook geen staatssteun. Hetzelfde geldt voor de PMU Belge. Voor zover de PMU Belge kan aantonen, dat het dank zij de betrokken overeenkomst ontvangen inkomen is te beschouwen als een beloning voor door haar verrichte diensten, is er geen sprake van staatssteun.

In de onderhavige zaak kan de Franse Staat niet aantoenen, dat zijn betrokkenheid beperkt is tot de oplegging van de heffing en dat hij zich niet bemoeit met de wijze waarop de opbrengst van de heffing wordt verdeeld. Het is integendeel duidelijk, dat de afdracht van een deel van de heffing door de PMU aan de PMU Belge volledig strookt met de bedoeling van de Franse Staat (hetgeen overigens door de Commissie niet is betwist). Bovendien oefent de Franse Staat in aanzienlijke mate controle uit over de PMU door, onder meer, zijn bevoegdheid tot aanwijzing van de personen die de sleutelposten binnen de PMU bekleden.

Tussen Ladbroke Belgium en de Commissie is niet in geding, dat de tussen de twee PMU's gesloten overeenkomst de PMU Belge en haar leden aanzienlijke geldbedragen oplevert. In de eerste tien maanden dat de over-

eenkomst van kracht was (van maart tot en met december 1991), ontving de PMU Belge 6 860 697 Ffr., dat wil zeggen 23,114 % van het totaalbedrag van 29 682 000 Ffr. dat de door de PMU op Belgische paardenrennen afgesloten weddenschappen opleverden.

Het is duidelijk, dat de financiële positie van de PMU Belge hierdoor belangrijk werd versterkt en dat laatstgenoemde mede hierdoor in staat was, Ladbroke Belgium te belemmeren in haar pogingen om zich ten behoeve van de Belgische sociétés de courses bezig te houden met de organisatie van pari mutuel-weddenschappen, en zich de bookmakers-keten Tiercé Franco-Belge te verwerven, de belangrijkste concurrent van Ladbroke Belgium waar het gaat om het afsluiten in België van weddenschappen op niet-Belgische races.

Waar het op aankomt, is dat de combinatie van een van overheidswege opgelegde heffing en de bemoeienis van de Staat bij de wijze waarop de opbrengst van die heffing wordt verdeeld, staatssteun oplevert. De redenen die de Commissie heeft aangevoerd tot staving van haar conclusie, dat de overeenkomst tussen de twee PMU's geen staatssteun oplevert, volstaan eenvoudig niet om dat fundamentele punt te weerleggen, en verzoekster is derhalve van mening, dat de beschikking wegens geen of ontoereikende motivering dan wel schending van het recht — of op beide gronden — nietig moet worden geacht.

Beroep, op 5 april 1993 ingesteld door Koninkrijk Spanje tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen

(Zaak C-135/93)

(93/C 139/09)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 5 april 1993 beroep ingesteld tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen door Koninkrijk Spanje, vertegenwoordigd door A. Navarro González, directeur-generaal Coördinatie juridische en institutionele aangelegenheden van de Gemeenschappen, en door M. Bravo-Ferrer Delgado, Abogado del Estado voor het Hof van Justitie, als gemachtigden, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ter Spaanse ambassade, Boulevard Emmanuel Servais 4 en 6.

Verzoeker concludeert dat het den Hove behage:

— non-existent, althans nietig te verklaren de bij brief van de directeur-generaal Concurrentie van 3 februari 1993 ter kennis gebrachte beschikking van de Commissie van 23 december 1992, waarbij wordt besloten om de communautaire kaderregeling inzake staatssteun aan de automobiellindustrie niet te wijzigen en deze regeling te verlengen totdat de Commis-

sie besluit haar te herzien, alsmede, voor zover genoemd besluit daarop is gebaseerd, de verlenging van deze kaderregeling bij besluit 91/C 81/05 (PB nr. C 81 van 26 maart 1991);

— de Commissie te verwijzen in de kosten.

Middelen en voornaamste argumenten

— Schending van wezenlijke vormvoorschriften bij de vaststelling van de handeling:

— Ontbreken van uiterlijke schijn: de simpele brief waarmee de directeur-generaal Concurrentie het Koninkrijk Spanje op de hoogte brengt, stelt het niet in staat om na te gaan of hetgeen een „beschikking” van de Commissie wordt genoemd, voldoet aan de minimumvereisten voor de rechtsgeldigheid van de handeling. Elke redengeving of ander gegeven ontbreekt op grond waarvan kan worden nagegaan of aan de formele vereisten voor de vaststelling van de handeling, in het bijzonder aan artikel 12 van het Reglement van orde van de Commissie, is voldaan. Er kan zelfs geen zekerheid worden verkregen dat de handeling waarvan is kennis gegeven, volledig overeenstemt met de werkelijke inhoud van de handeling.

— Onbevoegdheid van de Commissie: een door de Commissie krachtens artikel 93, lid 1, EEG-Verdrag vastgestelde maatregel kan niet eenzijdig worden gewijzigd, doch slechts met toestemming van de Lid-Staten indien deze jegens hen effect dient te sorteren. De Commissie heeft geen gelijk wanneer zij ter loutere herziening of verlenging in de tijd niet als een wijziging beschouwt.

— De in artikel 93, lid 1, EEG-Verdrag vastgestelde procedure is niet in acht genomen.

— Schending van artikel 190 EEG-Verdrag wegens het ontbreken van een rechtsgrondslag en schending van de rechtszekerheid: niet is te zien op welke rechtsgrondslag de Commissie zich wil baseren. Artikel 93, lid 1, kan dit niet zijn, voor zover daarin wordt verklaard dat de instemming van de Lid-Staten dient de worden verkregen, hetgeen niet is gebeurd, en evenmin artikel 90, lid 3, voor zover de strekking van hetgeen het beoogt te regelen veel beperkter is, noch artikel 94 voor zover het betrekking heeft op de Raad.

Beroep, op 9 april 1993 ingesteld door Fédération nationale des syndicats d'exploitants agricoles (FNSEA) tegen Raad van de Europese Gemeenschappen

(Zaak C-147/93)

(93/C 139/10)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 9 april 1993 beroep tegen Raad van de Europese Gemeenschappen ingesteld door Fédération nationale des syndicats d'exploitants agricoles (FNSEA), vertegenwoordigd door S. Masse, advocaat te Nancy, en J. Kopf, advocaat te Epinal, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij C. Wassenich, advocaat aldaar, Rue Dicks 6.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

- nietig te verklaren de handeling van 18 januari 1993 (Verordening (EEG) nr. 125/93 van de Raad (1));
- verweerder in alle kosten van het geding te verwijzen.

Middelen en voornaamste argumenten

De verhoging van de referentiedrempel van 60 000 tot 120 000 kg voor de toekenning van premies aan de houders van melkkoeien, leidt ongetwijfeld tot een daling van het inkomen van de melkproducenten en roept een ongerechtvaardigde discriminatie tussen de producenten van het betrokken landbouwprodukt in het leven. Deze ongerechtvaardigde verhoging, die door de Raad enkel is gemotiveerd met bezuinigingsoverwegingen, creëert overigens ook een discriminatie tussen de landbouwers in het algemeen, daar zij de andere produkten onverlet laat.

(1) PB nr. L 18 van 27. 1. 1993, blz. 1.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp)

(93/C 139/11)

Overeenkomstig artikel 9, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 204 van 25 juli 1987, bladzijde 1)

11 mei 1993

Verordening/ Besluit	Partij	Actie nr.	Begunstigde	Produkt	Hoeveel- heid (ton)	Leve- rings- stadium	Aantal in- schrij- vers	Opdrachtnemer	Toewij- zings- prijs (ecu/ton)
3. 5. 1993	A	165/93	WFP/Mongolië	FBLT	4 000	EMB	7	n.a.	(¹)

n.a.: De levering werd niet toegewezen.

(¹) Tweede inschrijving: 18. 5. 1993.

BLT:	zachte tarwe.	MAI:	maïs.	HTOUR:	geraffineerde zonnebloemolie.
FBLT:	meel van zachte tarwe.	FMAI:	maïsmeeel.	CB:	corned beef.
CBL:	langkorrelige volwitte rijst.	GMAI:	maïsgries.	RsC:	krenten.
CBM:	halfangkorrelige volwitte rijst.	SMAI:	maïsgriesmeel.	BABYF:	babyfood.
CBR:	rondkorrelige volwitte rijst.	LENP:	volle-melkpoeder.	PAL:	deegwaren.
BRI:	breukrijst.	LEP:	magere-melkpoeder.	FEQ:	veldbonen (Vicia faba equina).
FHAF:	havervlokken.	LEPv:	gevitamineerde magere-melkpoeder.	FMA:	tuinbonen (Vicia faba major).
FROf:	smeltkaas.	CT:	tomatenconcentraat.	SAR:	sardines.
SUB:	witte suiker.	B:	boter.	DEB:	franco loshaven, lossing inbegrepen.
ORG:	gerst.	BO:	butteroil.	DEN:	franco loshaven, lossing niet inbegrepen.
SOR:	sorgho.	HOLI:	olijfolie.	EMB:	franco laadhaven.
DUR:	harde tarwe.	HCOLZ:	geraffineerde koolzaadolie.	DEST:	franco bestemming.
GDUR:	gries van harde tarwe.	HPALM:	gedeeltelijk geraffineerde palmolie.		

Wijziging van het bericht van inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van maïs naar landen van de zones I, III b), VIII d), en naar Cuba

(93/C 139/12)

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 31 van 4 februari 1993)

Op bladzijde 12, onder I. Inschrijving, wordt punt 2 als volgt gelezen:

„2. De totale hoeveelheid waarvoor de in artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 279/75 van de Commissie (¹), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2788/86 (²), bedoelde maximumrestitutie bij uitvoer kan worden vastgesteld, bedraagt ongeveer 300 000 ton.”

Uitnodiging tot het indienen van voorstellen voor het specifieke programma voor onderzoek en technologische ontwikkeling op het gebied van het milieu (1991-1994)

(93/C 139/13)

In aansluiting op Besluit 90/221/Euratom, EEG van de Raad ⁽¹⁾ betreffende het derde kaderprogramma voor onderzoek en technologische ontwikkeling in de Gemeenschap en Beschikking 91/354/EEG van de Raad ⁽²⁾ betreffende het specifieke programma op het gebied van het milieu wacht de Commissie van de Europese Gemeenschap voorstellen in voor projecten voor onderzoek en technologische ontwikkeling.

Overeenkomstig artikel 5, lid 3, van bovengenoemde beschikking, is een werkprogramma opgesteld waarin de doelstellingen en de aard van de uit te voeren projecten in detail worden uiteengezet, alsmede de financiële regelingen die met het oog daarop moeten worden getroffen.

Consortia van organisaties die in aanmerking komen voor deelname aan het programma ⁽³⁾, worden verzocht voorstellen in te dienen op de gebieden en met betrekking tot de onderwerpen die hierna worden uiteengezet en in het werkprogramma worden behandeld. De voorstellen moeten niet later dan twee maanden na het verschijnen van de uitnodiging in het Publikatieblad bij de Commissie worden ingediend.

Het onderzoek wordt in het algemeen uitgevoerd door middel van werkzaamheden voor gezamenlijke rekening en de projecten voor technologische ontwikkeling worden, overeenkomstig de voorschriften inzake de tenuitvoerlegging van het programma, uitgevoerd als uiteengezet in bijlage III van de beschikking betreffende het specifieke programma op het gebied van het milieu.

De bijdrage van de Gemeenschap aan contracten voor gezamenlijke rekening mag gewoonlijk niet meer bedragen dan 50 % van de totale kosten, terwijl in het resterende deel voorzien dient te worden door de deelnemers. In het geval van universiteiten en soortgelijke instellingen kan de Gemeenschap echter tot 100 % van de extra uitgaven voor haar rekening nemen.

Voorstellen kunnen bij de Commissie worden ingediend door iedere geïnteresseerde rechtspersoon (ondernemingen, onderzoekinstellingen en universiteiten) gevestigd in de Gemeenschap of, met inachtneming van bepaalde bijzondere voorwaarden, in andere landen. Aan elk project moeten ten minste twee contractanten uit twee verschillende Lid-Staten deelnemen.

Alle aan de Commissie verstrekte informatie met betrekking tot het voorstel of het contract zal vertrouwelijk worden behandeld.

⁽¹⁾ PB nr. L 117 van 8. 5. 1990.

⁽²⁾ PB nr. L 192 van 16. 7. 1991, blz. 29.

⁽³⁾ Zie bijlage III bij de beschikking betreffende het specifieke programma op het gebied van het milieu.

Uitvoerige informatie over de procedures voor het indienen van voorstellen, het contract dat met gegadigden wordt gesloten en achtergrondmateriaal over de onderzoeksthema's is op verzoek verkrijgbaar bij de diensten van de Commissie. Toelichtingen over in het kader van vroegere en aanverwante programma's uitgevoerde werkzaamheden zijn eveneens op verzoek verkrijgbaar. Alle briefwisseling betreffende deze uitnodiging voor het indienen van voorstellen dient te worden gericht aan:

— Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal XII-D, „Uitnodiging tot het indienen van voorstellen - Milieuonderzoek”, Montoyerstraat 75, B-1040 Brussel, telex COMEU B 21877, telefax (32-2) 296 30 24.

Hoofdpijnen van het werkprogramma voor onderzoek en technologische ontwikkeling op het gebied van het milieu

Deze uitnodiging betreft de volgende gebieden en onderwerpen:

Thema I: Deelname aan global change-programma's

Doelstelling: Bijdragen tot het verwerven van inzicht in de processen die ten grondslag liggen aan milieuveranderingen en evaluatie van de effecten van menselijke activiteiten.

- I.1 Natuurlijke klimaatverandering
- I.2 Antropogene klimaatverandering
- I.3 Effecten van klimaatverandering
- I.4 Ozon in de stratosfeer
- I.5 Fysische en chemische processen in de troposfeer
- I.6 Biogeochemische cycli en dynamica van ecosystemen

Thema II: Milieutechnologie en -technieken

Doelstelling: Bevordering van betere kwaliteitsnormen voor het milieu door stimulering van technologische innovatie op een precommercieel niveau.

- II.1 Evaluatie van milieukwaliteit en milieubewaking
- II.2 Technologie ter bescherming en herstel van het milieu
- II.3 Belangrijke industriële risico's

- II.4 Milieukundige basis voor de bescherming en instandhouding van het Europese culturele erfgoed

Thema III: Onderzoek naar economische en sociale aspecten van milieuproblemen

Algemene doelstelling: Komen tot een beter inzicht in de juridische, economische, sociale, ethische en gezondheidsaspecten van milieubeleid en milieubeheer.

- III.1 Methodologische en strategische aspecten van duurzame ontwikkeling
- III.2 Integratie van de doelstellingen van economische groei en de kwaliteit van het milieu
- III.3 Incorporatie van milieuaspecten in het sectorale beleid
- III.4 Maatschappelijke aspecten van milieuveranderingen
- III.5 Sociaal-economische aspecten van mondiale en regionale milieuproblemen en milieumaatregelen

- III.6 Sociaal-economisch onderzoek ter verbetering van de wetenschappelijke basis van het milieubeleid

Thema IV: Technologische risico's en natuurrampengevaar

Doelstelling: Helpen bij de oplossing van problemen met een internationale dimensie via systeembenadering en interdisciplinair onderzoek op de volgende gebieden:

- IV.1 Natuurrampengevaar (uitgezonderd thema IV.1.2 Vulkanisme)
- IV.2 Technologische risico's
- IV.3 Woestijnvorming in het Middellandse-Zeegebied

De doelstellingen en onderwerpen in deze uitnodiging tot het indienen van voorstellen worden gedetailleerd beschreven in documentatie die op aanvraag beschikbaar is bij de diensten van de Commissie.

Coördinator van een groep van deskundigen voor de tenuitvoerlegging van een strategie voor het voeren van positieve acties voor vrouwen op het gebied van de werkgelegenheid

Uitnodiging tot inschrijving

(93/C 139/14)

1. Aanbestedende dienst:

Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Werkgelegenheid, arbeidsverhoudingen en sociale zaken, Eenheid Gelijke kansen (V.B.4), Wetstraat 200, B-1049 Brussel.

2. Aanbestedingsprocedure:

Uitnodiging tot inschrijving via de openbare procedure (V/007/93).

3. a)

b) Aard van de opdracht:

Eenheid V.B.4 is verantwoordelijk voor het beleid van de Commissie op het gebied van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, als vastgelegd in het 3e Communautaire actieprogramma op middellange termijn (1991-1995). Om de integratie van vrouwen op de arbeidsmarkt te vergemakkelijken voorziet het programma in een meer systematisch gebruik van maatregelen voor het voeren van positieve acties in het kader van de Aanbeveling van de Raad van 13. 12. 1984.

Om dit te bereiken is een strategie ontwikkeld die een strenge selectie van prioriteiten alsmede onderzoek-, publicatie-, voorlichtings- en bewustmakingsactiviteiten omvat. Om deze strategie ten uitvoer te leggen is de Commissie voornemens

een groep van deskundigen op te richten. Er wordt een coördinator gezocht wiens taak erin zal bestaan ervoor te zorgen dat de groep nauw met de Eenheid Gelijke kansen en de nationale deskundigen van de groep samenwerkt bij de ontwikkeling, de bewaking en de beoordeling van de nieuwe strategie voor het voeren van positieve acties.

Gegadigden moeten aantonen dat zij beschikken over de nodige ervaring op het gebied waarop deze uitnodiging tot inschrijving betrekking heeft.

4. Uitvoeringstermijn:

De overeenkomst gaat in op september 1993 en heeft een looptijd van een jaar, verlengbaar tot 1996.

5. a) Aanbestedingsstukken:

De aanbestedingsstukken, inclusief de aanbestedingsvoorwaarden, zijn kosteloos verkrijgbaar op het in punt 1 vermelde adres.

b) Uiterste datum van de aanvraag:

8. 6. 1993.

c)

6. a) **Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen:**

De inschrijvingen moeten uiterlijk op 2.7.1993 per aangetekende brief worden verzonden; de datum van registratie van de aangetekende brief geldt als verzendingsdatum. De inschrijvingen kunnen ook persoonlijk worden afgegeven op het in punt 6, sub b), vermelde adres, en wel uiterlijk op 2.7.1993 om 16.00 uur.

De inschrijving moet in twee gesloten enveloppen worden ingediend. Op de binnenste enveloppe, geadresseerd aan de ter zake bevoegde dienst, moet het volgende opschrift worden aangebracht: „Reactie op uitnodiging tot inschrijving nr. V/007/93 - mag niet door de interne postdienst worden geopend”.

Zelfklevende enveloppen die ongemerkt kunnen worden geopend en opnieuw gesloten, mogen niet worden gebruikt.

b) **Adres:**

Zie punt 1, Interne post- en archiefdienst, RP 11 5/57.

7.

8.

9. **Financiering en betaling:**

De belangrijkste financierings- en betalingsvoorwaarden staan vermeld in de aanbestedingsstukken die verkrijgbaar zijn op het in punt 1 vermelde adres.

10.

11. **Kwalificaties:**

De economische en technische minimumeisen waaraan de inschrijvers moeten voldoen, staan vermeld in de aanbestedingsstukken.

12. **Gestanddoeningstermijn:**

180 dagen, gerekend vanaf de in punt 4 hierboven vermelde datum.

13. **Gunningscriteria:**

De criteria voor de gunning van de opdracht staan vermeld in de aanbestedingsstukken.

14. **Overige inlichtingen:**

De Commissie van de Europese Gemeenschappen is vrijgesteld van alle belastingen, heffingen en rechten overeenkomstig de bepalingen van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, gehecht aan het Verdrag van 8.4.1965 tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben. De prijzen moeten derhalve exclusief belastingen, heffingen en rechten worden opgegeven en in ecu worden uitgedrukt.

15. **Datum van verzending van de aankondiging:**

11.5.1993.

16. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen:**

11.5.1993.
